



مختبر البحث  
لللهجات ومعالجة الكلام

مختبر اللّهجات ومعالجة الكلام



## مجلة الكلام

دورية محكمة تصدر عن مختبر اللّهجات ومعالجة الكلام

جامعة وهران 1 أحمد بن بلة – الجزائر

جانفي : 2018

العدد : 05

رئيس التحرير: أ.د. مكّي درّاز

مديرة المجلة: أ.د. سعاد بسنامي

تجدون في هذا العدد:

\* المكونات الصوتية ودلالاتها أبيات من ديوان (أبي مدين بن سهيلة) أنموذجاً

أ.د. سعاد بسنامي

\* تعليمية الأسلوب الإنشائي الطلبي في مقرر الثالثة من التعليم المتوسط مقارنة

أ.د. رشيد حليم

تداولية

\* دلالة الصورة في الكتاب المدرسي بين الجاذبية والفاعلية السنة الأولى ابتدائي

د. حبيب بوزوادة

أنموذجاً

\* ترجمة المفاهيم ذات الخصوصية الثقافية وإشكالاتها

الباحثة: عبد العالي جميلة

\* تأثير الإعلام في تعليمية اللغة العربية عند الطفل

الباحث: كمال عمامرة

ISSN : 2543-3822

الإصدار العشرون، جانفي 2018

منشورات مختبر البحث: اللّهجات ومعالجة الكلام

LA BORATOIRE DE RECHERCHE : DIALECT ET TRAITEMENT DE PAROLE

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر  
اللهجات ومعالجة الكلام  
جامعة أحمد بن بلة 1 - وهران-الجزائر

---

العدد: 05 / 2018

مدير المجلة: أ.د. سعاد بسناسي  
رئيس التحرير: أ.د. مكي درار

د. الميلود منصوري

د. هشام رحال

د. زهرة عابد

د. فاطمة بن عدة هيئة التحرير:

د. تازغت بلعيد

د. نور الدين زراي

د. عبد الكريم حمو

ISSN: 2543-3822

الإيداع القانوني: جانفي 2018

منشورات  
مختبر اللهجات ومعالجة الكلام

جامعة وهران 1- أحمد بن بلة - الجزائر.

طباعة

.....  
للطباعة والنشر

# الكلم

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر اللهجات ومعالجة الكلام  
جامعة وهران 1 - أحمد بن بلة - الجزائر

أ.د.مكي دزار	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.عبد الملك مرتاض	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.محمد البشير بويجرة	جامعة وهران 1/أحمد بن بلة
أ.د.خليفة صحراوي	جامعة باجي مختار/عناينة
أ.د.عقار سامي	جامعة سعد دحلب/البليدة
أ.د.محمد بوعمامة	جامعة الحاج لخضر/باتنة
أ.د.صالح بلعيد	رئيس المجلس الأعلى للغة العربية
أ.د.عبد القادر شرف	جامعة حسبية بن بوعلي/الشلف
د.رمضان حينوني	المركز الجامعي تمنراست
د.آيت مختار حفيظة	جامعة أكلي محند الحاج/البويرة
أ.د.عبد القادر فيدوح	جامعة البحرين
أ.د.أحمد حساني	جامعة الإمارات
أ.د. خالد علي حسن الغزالي	جامعة صنعاء/اليمن
أ.د.محمد بن هادي علي الشّهري	المملكة العربية السّعودية
أ.د.عبد الرزاق مجدوب	المملكة المغربية/مراكش
أ.د.محمد علي سلامة	كلية الآداب جامعة حلوان/مصر
د.محمد بسناسي	جامعة ليون 2/فرنسا
د. سلوى عثمان أحمد محمد	جامعة النيلين/السودان
د.فدوى العذاري	جامعة سوسة/تونس
د. مصطفى طاهر أحمد الحيادة	جامعة اليرموك/الأردن
د.رفيدة الحبش	جامعة كندا
د. محمد راشد الندوي	الكلية الهندية العالمية.جدة/السعودية
د. إبراهيم أحمد سلام الشيخ عيد	جامعة غزة/فلسطين
د. فرانسيسكو مسكسو	الجامعة المستقلة مدريد/إسبانيا
د.صلاح عبد القادر كزاره	جامعة حلب/سوريا

الهيئة العلميّة  
والاستشاريّة  
من داخل الوطن

الهيئة العلميّة  
والاستشاريّة  
من خارج  
الوطن

توجه المراسلات : [majalatakalm@gmail.com](mailto:majalatakalm@gmail.com)

---

# الكلم

مجلة دورية محكمة تصدر عن مختبر الأبحاث ومعالجة الكلام  
جامعة أحمد بن بلة 1 - وهران-الجزائر

---

العدد: 05 / 2018

### قواعد النشر:

ترحب مجلة (الكلم) التي تصدر عن مخبر (اللّهجات ومعالجة الكلام) بنشر كل بحث علمي، يهتم بالفصحى في علاقاتها التكاملية وصلاتها التمايزية باللّهجات الجزائرية والعربية والإفريقية والعالمية الإنسانية، واستيطان مواطن التأثير والتأثير وعلة ذلك، وخلفياته السوسيوثقافية، والسوسيولسانية، والأنثروبولوجية.

كما تهتم المجلة بكلّ البحوث العلمية المهتمة بالتراث والثقافة الشعبية، وصلتها باللّهجة في الموضوعات الآتية:

الأمثال الشعبية والحكم، الأقوال المأثورة، الشعر الشعبي والملحون، الألغاز الشعبية، البوقالات، التعبيرات اللّهجية المتداولة في مختلف المناسبات الجزائرية، تعابير النساء في مجالات معينة، وتعابير الرجال في حالات معينة، ومواطن تأثير المهن والوظائف والحرف على تعابير أصحابها، وتداول اللّهجة في المجال التعليمي والإعلامي ومواقع التواصل الاجتماعي، وكذا في مختلف الفنون الأدبية والتمثيلية والمسرحية.

تنشر المجلة وترحب مجدداً بكافة الأساتذة والباحثين الراغبين في المشاركة ببحوثهم العلمية في المجالات المذكورة سلفاً، وتقبل النشر وفق الشروط الآتية:

- أن يتميز البحث بالأصالة، والجدة، والموضوعية.
- أن يراعى في البحث المنهجية العلمية، وأن يلتزم صاحبه بالأمانة العلمية.
- أن تكون إحالات البحث وهوامشه في نهاية البحث.
- لا تدع فراغا (Espace) قبل الفاصلة والنقطة، بل بعدهما، ولا تدع (Espace) بعد الواو.

- مع إرفاق البحث بملخص بالعربية يُرسل البحث في شكل ملف (word) عبر البريد الإلكتروني للمجلة: (majalatalkalim@gmail.com)، وآخر بإحدى اللغتين الفرنسية أو الإنجليزية.
- تخضع المقالات جميعها للتحكيم من قبل هيئة علمية متخصصة في سرية تامة.
- البحوث المنشورة تعبر عن آراء أصحابها، ولا تعبر عن رأي المجلة.
- لا تردّ المقالات لأصحابها نشرت أم لم تنشر.
- يرفق الباحث مقاله بملخص عن سيرته الذاتية.
- للمجلة حقّ التصرف في ما له علاقة بالمنهجية العلمية للمقال.



محتويات العدد 05

06		افتتاحية
8	جامعة وهران 1 أحمد بن بلة	المكوّنات الصّوتية ودلالاتها أبيات من ديوان (أبي مدين بن سهلة) أ.د. سعاد بسناسي
24	جامعة الشاذلي بن جديد-الطارف	تعليمية الأسلوب الإنشائي الطلبي في مقرر الثالثة من التعليم المتوسط مقارنة تداولية، أ.د. رشيد حليم.
36	جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر	دلالة الصورة في الكتاب المدرسي بين الجاذبية والفاعلية -السنة الأولى ابتدائي أنموذجا-د. حبيب بوزوادة
53	جامعة وهران 1 أحمد بن بلة	ترجمة المفاهيم ذات الخصوصية الثقافية وإشكالاتها عبد العالي جميلة
63	جامعة حسيبة بن بوعللي –شلف	تأثير الإعلام في تعليمية اللغة العربية عند الطفل الباحث: كمال عمارة
88	جامعة حضرموت	المسكوكات التعبيرية اللغوية دراسة في الخطاب وفعل التأويل أ. أمين عبد الله محمد حسين اليزيدي
135	جامعة الأقصى، غزة-فلسطين	جهود محمّد العَدْناني في استدلاله بالحديث الشريف في مُعْجَمه الأغلاط اللُّغويّة المُعاصرة د. إبراهيم أحمد سَلام الشيخ عيد

بسم الله الرحمن الرحيم

الافتتاحية

نقدّم مجلة (الكلم) إلى القراء الكرام، مستلهمين قوله تعالى: (إليه يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ) وكلنا أمل، في أن يحظى هذا العدد برضى القراء، ويتلقّى توجيهاتهم وإرشاداتهم، وأن يلفت انتباههم إلى ما احتوت عليه موضوعات المجلة من مقالات، في مختلف المستويات اللسانية، والموضوعات الأدبية، والمجالات الاجتماعية.

وإنّ ما في هذا العدد من مقالات، انصبّ على إنجازها مختصّون، ودعمها محكّمون، وقد روعي فيها، أن تكون لها أبعاد فكرية، وخلفيات اجتماعية، وظلال إنسانية.

ومبتغى هذه الدورية، نصف الحولية، بعد صدور العدد الرابع. في موضوع اللهجة واللهجات، أن تقيم العلاقة الوظيفية، بين أصالة التعبير الفصح، والمنطوق اللهجيّ النظيف، وأن تصنّف الغريب والدخيل، وأن تضع كلاً منهما في موضعه، وتردّه إلى أصله وأصوله. وشعارنا في مجال اللهجة، يسعى إلى تحقيق مستويين: أولهما تنقية اللهجة، وثانيهما ترقيتها. وحول التنقية والترقية، تتحرّك جميع موضوعات المجلة.

وممّا نأمله من كلّ مشارك في هذه المجلة، أن يجمع قواه ويحصر إنجازه في المستويين المذكورين. تنقية وترقية، مع تنوع في كميّات الإنجاز، كالوصف المفيد في مدخرات المجلة، والتحليل الموجه إلى كميّات التعامل مع اللهجة، والتعليل المدبر في التفكير اللهجيّ.

وممّا لوحظ عن جذور التعبير اللهجيّ وأصوله في الجزائر، أنّه تتجاذبه مرجعيّات عديدة؛ أولها العربية، وهي الفاعل البالغ التأثير في النطق والأداء، صوتا ومفردات، وتراكيب، وأساليب. ثمّ الأمازيغية بكلّ أبعادها التاريخية والاجتماعية، وتلويحاتها الصوتية، وإيحاءاتها اللفظية. وعددها كثير. ثمّ اللغة التركيّة بمفرداتها؛ وتراكيبها في مثل: (بايلك، وقهواجيّ وخنزاجيّ) والفرنسية بتوغّلها في طبقات المجتمع وتعايره عن حاجاته. وهي كثيرة أيضا، مندسّة في المفردات والتراكيب، في مثل: (مرسوات، وطاقسيّات وشامبرات) ثمّ

الإسبانية، وبعض الشذرات من لغات عالميّة كالهنديّة، والباكستانيّة، والفارسيّة، والعبريّة، وغيرها، ويشيع هذا في أسماء الأعيان بخاصّة. وبعتماد المسموع من اللّهجات، وملاحظة وظائفها وتوظيفها في مجالات الحياة، وبمحاولة التصنيف حسب التّوظيف، والاكتمال في مجالات الاستعمال، نرسو على ما هو عمليّ، وظيفيّ، فاعل في مجالات الحياة، ثمّ منه تكون المنطلقات نحو الغايات. هذه إلمامة بمجلة (الكلم) منهجا، ومادّة، وموضوعا، ومسارا، ومعالم، وغايات، وأهدافا، وعلى المشاركين اعتمادنا في إنجاز الأعمال، وعلى الله توكلنا في كلّ حال.

هيئة تحرير المجلة.